

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 132 (2006)  
**Heft:** 17-18: Wohnen im Alter

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Zur Verstärkung unserer Teams in der Ausführungsplanung suchen wir

## ARCHITEKT/IN FH ALS PROJEKTLEITER/IN

Wir bearbeiten anspruchsvolle und vielseitige Bauvorhaben. Sie haben konstruktives Knowhow und den Willen, architektonische Visionen adäquat umzusetzen und haben die Fähigkeit ein Projektteam zu führen. Sie beherrschen den Umgang mit CAD und den Office Programmen.

**Wir offerieren eine interessante, anspruchsvolle Tätigkeit, fachlichen Rückhalt und ein kreatives, kollegiales Arbeitsklima.**

**Haben wir Ihr Interesse geweckt?**

Senden Sie Ihre Unterlagen an:  
Fugazza Steinmann & Partner  
dipl. Arch. ETH/SIA AG  
Schönaustrasse 59, 5430 Wettingen  
Tel. 056 437 87 87, Fax 056 437 87 00  
info@fsp-architekten.ch  
www.fsp-architekten.ch

Zur Verstärkung unseres Entwurfsteams suchen wir

## ARCHITEKT/IN ETH

Wir bearbeiten anspruchsvolle und vielseitige Bauvorhaben.

Sie sind jung, engagiert und haben Freude Ihre Ideen an vielseitigen Projekten und Wettbewerben zu entwickeln.

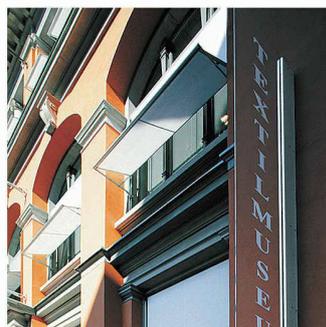
Entwurfskompetenz und CAD Kenntnisse (ArchiCad) werden erwartet, Kenntnisse in Grafikprogrammen sind willkommen

**Wir offerieren eine interessante, anspruchsvolle Tätigkeit, fachlichen Rückhalt und ein kreatives, kollegiales Arbeitsklima.**

**Haben wir Ihr Interesse geweckt?**

Senden Sie Ihre Unterlagen an:  
Fugazza Steinmann & Partner  
dipl. Arch. ETH/SIA AG  
Schönaustrasse 59, 5430 Wettingen  
Tel. 056 437 87 87, Fax 056 437 87 00  
info@fsp-architekten.ch  
www.fsp-architekten.ch

## Frisch renoviert



Das Textilmuseum in St. Gallen musste dringend renoviert werden. Der Backsteinbau war ursprünglich das einzige rote Haus in der Innenstadt, was aber vor der Renovation kaum mehr auffiel. Die grosse Herausforderung stellte sich so auch in der Farbgebung, beim Erzielen eines Backsteinlooks. Man forschte in den Annalen nach Pigmentation und Zusammensetzung. Auf dem Weg zum Resultat waren Versuche und Bemusterung zentral, vor allem auch bei der neuen Sonnenschutzlösung von Griesser. Dabei war neben der ästhetischen Wirkung auch der Bezug zur Aussenwelt ein Thema. Entstanden ist eine Anlage, die Innen- und Aussenbeschattung kombiniert. Griesser setzte dafür eine Ausstellmarkise vom Typ G 910 ein, die einen variantenreichen Sonnenschutz bietet. Die Lichtstimmung und die exponatschützende Beschattung lassen sich zusätzlich mit den innen montierten Rollos variieren. Auch die textile Kompetenz von Griesser war gefordert, denn die wertvollen Komponenten im Museum müssen vor Sonnenstrahlen geschützt werden. Wichtig war ausserdem, dass die Sonnenschutzanlage vollautomatisch nicht nur auf Licht einfall, sondern auch auf Wind reagiert. Möglich macht dies die Steuerung Griesser Compact. Die vollautomatischen Befehle lassen sich von Schlüsselpersonen jederzeit manuell übersteuern. Auf den schützenswerten Innenraum des Textilmuseums wurde bei der Installation der Elektro-Zuleitungen Rücksicht genommen: Dank Funklösung bleiben diese weitgehend unsichtbar.

Griesser Holding AG  
8355 Aadorf  
www.griessergroup.com

## Sonnenschutz



Für viele aktuelle Architekturprojekte sind Transparenz, Helligkeit und Lichtgestaltung wichtig. Dieses Mehr an Licht gilt es, durch Sonnenschutzgewebe im Innenbereich unter Kontrolle zu halten. Doch die häufig fehlende Flächenstabilität bei grossen Spannweiten und die, gerade bei Grossformaten, oft sichtbaren Schweissnähte stören den grosszügig gestalteten Gesamteindruck empfindlich.

Durch die opulente Glasfassade der Baukörper wollte Renzo Piano eine besondere Atmosphäre aus Licht, Transparenz und Leichtigkeit schaffen. Für die Sonnenschutzlösung galt es hier jedoch, eine direkte Blendwirkung zu vermeiden sowie die Beleuchtungsintensität präzise zu kontrollieren, um die Qualität und die Lebensdauer der hoch lichtempfindlichen Kunstwerke nicht zu gefährden. Die ungewöhnliche Geometrie des Gebäudes mit seinen 150 m langen Glasflächen, die an ihren höchsten Stellen eine Höhe von 19 m erreichen, stellten erwartungsgemäss hohe Anforderungen an das Material. Soltis 86 überzeugte hier vor allem durch seine hohe Flächenstabilität bei den als kritisch betrachteten Diagonalen für die geplanten grossflächigen Stores. Soltis bot damit das beste Verhältnis zwischen Leichtigkeit, Formstabilität und Lichtfiltereigenschaften. Neben den technischen Leistungsmerkmalen überzeugte die Planer aber auch das breite Spektrum von 23 Farbtönen inklusive Aluminium- und Seidenfarbtönen, mit denen sich die Wünsche des Architekten präzise umsetzen liessen.

Ferrari SA | F-38352 La-Tour-du-Pin Cedex | Tel. +33-474-97 10 91  
www.soltis-textiles.com

## tec21

### ADRESSE DER REDAKTION

tec21  
Staffelstrasse 12  
Postfach 1267  
8021 Zürich  
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70  
E-Mail [tec21@tec21.ch](mailto:tec21@tec21.ch)  
[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)

### REDAKTION

Lilian Pfaff (lp)  
Chefredaktion  
Lada Blazevic (lb)  
Bildredaktion/Öffentlichkeitsarbeit  
Ivo Bösch (b5)  
Wettbewerbe/Architektur  
Claudia Carle (cc)  
Umwelt / Energie  
Katinka Cortis (co)  
Volontärin  
Daniel Engler (de)  
Bauingenieurwesen / Verkehr  
Rahel Hartmann Schweizer (rhs)  
Architektur / Städtebau  
Katharina Mösching (km)  
Abschlussredaktion  
Aldo Rota (ar)  
Bautechnik/Werkstoffe  
Ruedi Weidmann (rw)  
Baugeschichte  
Adrienne Zogg (az)  
Sekretariat

Die Redaktionsmitglieder sind direkt erreichbar unter: Familienname@tec21.ch

### REDAKTION SIA-INFORMATIONEN

SIA-Generalsekretariat  
Tödistrasse 47, 8039 Zürich  
Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16  
E-Mail: [contact@sia.ch](mailto:contact@sia.ch)  
Thomas Müller (tm)  
Peter P. Schmid (pps)  
Normen Telefon 061 467 85 74  
Normen Fax 061 467 85 76

### HERAUSGEBERIN

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine / SEATU Société des éditions des associations techniques universitaires  
Mainaustrasse 35, 8008 Zürich  
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 388 99 81  
E-Mail [seatu@smile.ch](mailto:seatu@smile.ch)  
Rita Schiess, Verlagsleitung  
Hedi Knöpfel, Assistenz

Erscheint wöchentlich, 42 Ausgaben pro Jahr  
ISSN-Nr. 1424-800X, 132. Jahrgang

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet die Redaktion nicht.

**Auflage: 11 120** (WEMF-beglaubigt)

### ABONNEMENTSPREISE

**Jahresabonnement (42 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 275.-  
Ausland: Fr. 345.- / Euro 222.-  
Studierende CH: Fr. 138.-  
Studierende Ausland: Fr. 208.- / Euro 134.-  
**Halbjahresabonnement (21 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 153.-  
Ausland: Fr. 188.- / Euro 122.-  
Studierende CH: Fr. 76.-  
Studierende Ausland: Fr. 111.- / Euro 72.-  
**Schnupperabonnement (8 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 20.-  
Ausland: Fr. 32.- / Euro 21.-

Ermässigte Abonnemente für Mitglieder BSA, Usic und ETH Alumni. Weitere auf Anfrage.  
Telefon 031 300 63 44

### ABONNENTENDIENST

Stämpfli Publikationen AG  
Postfach 8326, 3001 Bern  
Telefon 031 300 63 44, Fax 031 300 63 90  
E-Mail [abonnemente@staempfli.com](mailto:abonnemente@staempfli.com)

Adressänderung für SIA-Mitglieder:  
[mutation@sia.ch](mailto:mutation@sia.ch)

### EINZELBESTELLUNGEN

Einzelnummer (Bezug beim Abonentendienst)  
Fr. 12.- / Euro 8.- (ohne Porto)

**tec21 Abo bestellen:**  
Tel. 031 300 63 44 oder  
[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)

### INSERATE

KünzlerBachmann Medien AG  
Postfach, 9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93  
E-Mail [info@kbmedien.ch](mailto:info@kbmedien.ch)  
[www.kbmedien.ch](http://www.kbmedien.ch)

### DRUCK

Stämpfli Publikationen AG, Bern

### BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung  
Heinrich Figli, Chur, Bauingenieurwesen  
Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur  
Erwin Hepperle, Bubikon, öff. Recht  
Roland Hürlimann, Zürich, Baurecht  
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen  
Ákos Morávanszky, Zürich, Architekturtheorie  
Ulrich Pfammatter, Chur, Technikgeschichte  
Franz Romero, Zürich, Architektur

### TRÄGERVEREINE

## sia

SCHWEIZERISCHER INGENIEUR-  
UND ARCHITEKTENVEREIN  
[www.sia.ch](http://www.sia.ch)

tec21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA  
Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils in der Rubrik «SIA».

## usic

SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG BERATENDER INGENIEURUNTERNEHMUNGEN  
[www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)

## ETH Alumni

DAS NETZWERK DER ABSOLVENTINEN  
UND ABSOLVENTEN DER ETH ZÜRICH  
[www.alumni.ethz.ch](http://www.alumni.ethz.ch)

## BSA

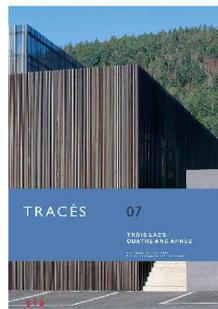
BUND SCHWEIZER ARCHITEKTEN  
[www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)



ASSOCIATION DES DIPLÔMÉS DE L'EPFL  
<http://a3.epfl.ch>

### IM GLEICHEN VERLAG ERSCHEINT:

**TRACÉS**  
Bulletin technique de la Suisse romande  
Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens  
Tel. 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84  
E-Mail Sekretariat: [fdc@revue-traces.ch](mailto:fdc@revue-traces.ch)  
[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)



Tracés 07/06  
12. April 2006

Trois lacs, quatre ans après

## STELLENANGEBOTE

### Competence. Service. Solutions.

Für unsere bedeutenden **Grossprojekte im Ingenieurtiefbau** suchen wir einen erfahrenen

### Bauingenieur ETH/FH als Seniorprojektleiter (w/m)

Die Jaakko Pöyry Group ist ein weltweit tätiges, kunden- und technologieorientiertes Consulting- und Engineering-Unternehmen, welches auf die Geschäftsfelder Forstindustrie, Energie sowie Infrastruktur und Umwelt fokussiert ist. Sie beschäftigt 5200 Mitarbeitende in über 40 Ländern.

mit einschlägigem Erfahrungshintergrund und guten Beziehungen in der Branche.

Ihr Hauptziel ist die optimale Erfüllung der Kundenbedürfnisse in Übereinstimmung mit den Unternehmenszielen von EWI in Bezug auf Gewinn, Wachstum und Renommee. Sie gewährleisten die reibungslose Projektabwicklung von der Planung bis zur Umsetzung und kommunizieren dazu mit Bauherren, Behörden, Unternehmern und Projektmitarbeitenden.

Im Rahmen der Planungsphasen analysieren Sie Projektaufträge, bauen die Projektorganisation auf und strukturieren die Aufträge in qualitativer und finanzieller Hinsicht. Neben den Qualitätszielen sind Sie verantwortlich für den finanziellen Projekterfolg und führen das Projektcontrolling mit den Überwachungsfunktionen.

Für diese anspruchsvolle Funktion sind mind. 10 Jahre Berufserfahrung unumgänglich. Sie bringen einen entsprechenden Leistungsnachweis in der Leitung grosser Bauprojekte aus dem Bereich Ingenieurtiefbau und in der Führung von Projektteams in fachlicher wie persönlicher Hinsicht mit. Wir wünschen uns eine lösungsorientierte, durchsetzungsstarke Persönlichkeit mit Präsentations- und Vermittlungsfähigkeiten und einer ausgeprägten kundenorientierten Denk- und Handlungsweise. Sie beherrschen die Instrumente des Projektmanagements auf hohem Niveau.

Es steht Ihnen ein fachkompetentes, gut eingespieltes Team von Ingenieuren, Konstrukteuren und Zeichnern zur Seite, das sich auf Ihre Erfahrung im Projektmanagement verlässt und sich auf einen offenen und umgänglichen Teamkollegen freut. Wir bieten Ihnen attraktive Anstellungsbedingungen und eine fortschrittliche Aus- und Weiterbildungspolitik.

#### Wir freuen uns, Sie kennen zu lernen!

Detaillierte fachliche Informationen erhalten Sie von Peter Jenny, Bereichsleiter Ingenieurtiefbau (Tel. +41 76 356 20 66)  
Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an Lotli Klink, Personalleiterin, [HR@ewi.ch](mailto:HR@ewi.ch).

Electrowatt Infra AG, Hardturmstrasse 161, Postfach, CH-8037 Zürich, Tel. +41 44 355 55 55, Fax +41 44 355 55 56, [www.ewi.ch](http://www.ewi.ch)

**JAAKKO PÖYRY INFRA**  
Electrowatt Infra

Engagiertes Architekturbüro sucht:

## Architekten FH und Hochbauzeichner Architektin FH und Hochbauzeichnerin

Sie haben Interesse und Freude an der Ausführungsplanung und Realisierung von anspruchsvollen Bauaufgaben.

Wir erwarten gute Kenntnisse und Erfahrung mit CAD (VektorWorks) und freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung:

### Graf Stämpfli Jenni

Architekten AG  
Herrn R. Stämpfli  
Weissensteinstr. 81, 4500 Solothurn  
[www.graf-staempfli-jenni.ch](http://www.graf-staempfli-jenni.ch)

